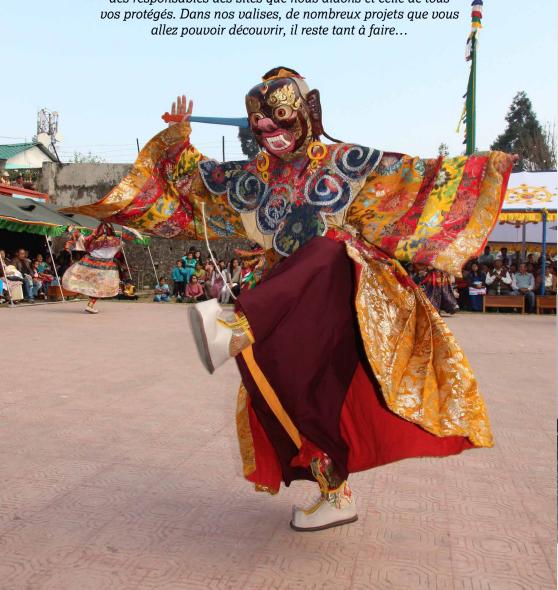


# Cher(e)s ami(e)s, marraines et parrains,

La mission Inde 2014 fut particulièrement riche et passionnante. Nous espérons que vous aurez autant de plaisir à lire ce compte-rendu que nous en avons eu à vivre cette belle aventure humaine.

Sans vous, rien ne saurait s'accomplir.

Nous souhaitons vous faire partager l'infinie gratitude des responsables des sites que nous aidons et celle de tous allez pouvoir découvrir, il reste tant à faire...



# Sommaire

# MISSION INDE 12 AU 26 MARS 2014

- 04 Les sites visités et l'équipe
- 06 L'action médicale
- 08 L'aide au développement
- 10 Les dons de fonction
- 12 Les sites visités
  - 12 Jangsa Dechen Chöling
  - 14 Les Sœurs de Cluny / BSA
  - 16 Gonjang Ogyen Dho-Ngag Choekor Ling Sikkim
  - 18 Zangdhok Palri
- 22 Remerciements



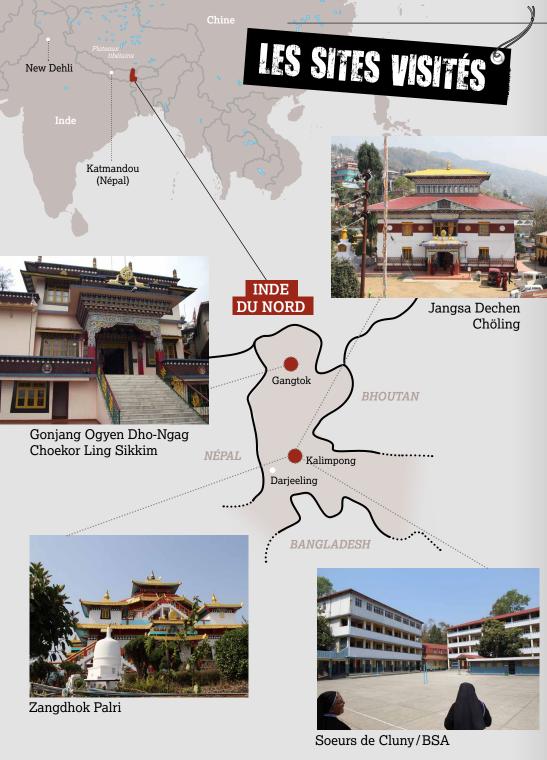
# Infos Générales

# × Budget total mission : **45 598 €**

- X Montant total des 155 parrainages distribués : 35078€
- × Budget médical : 4720 € dont 2000€ chirurgie, 1580€ médicaments, 500€ dispensaire Sikkim.
- × Dons de fonction : 900€ médecin Sikkim, 1000€ infirmières Maison SIDA, 930€ professeurs d'anglais.
- X Dons pour l'aide au développement : 707€ kits hygiène et couvertures.
- X Logistique de la mission (traducteurs et frais de déplacements): 1407 €







### RESPONSABLE MISSION ET DEVELOPPEMENT



Laurent Roubach

 Responsable mission et développement, référent Zangdhok et Jangsa

### REPRÉSENTANTS LOCAUX AMTM





Kunzang et Eric Russenberger

### SECTEUR MÉDICAL



Dr. Sylvie Copeau

• Responsable médical de la mission



Dr. Véronique Rolland

• Médecin



Isabelle Godfrin

• Infirmière, en charge de la pharmacie pour la mission

### SECTEUR PARRAINAGE



**Brigitte Roubach** 

 Responsable parrainage et référente Zangdhok Palri, Jangsa Dechen Chöling



Martine Cartigny

• Référente BSA Sœurs de Cluny



Richard Tuffier
• Logisticien

### Première mission pour Richard,

le travail ne manque pas : enquête Éau Energie sur tous les sites visités, enquête sur l'inflation indienne, recueil des infos et des devis pour les nouvelles demandes d'aide. Un planning bien chargé...

# L'ACTON MÉDICALE

**Dr. Sylvie Copeau** Responsable médical pour la mission.

# Chirurgie et médicaments : une aide indispensable!

ssistance Médicale sur le Toit du Monde : oui, mais pas seulement lors des missions... comme chez les soeurs de Cluny où le partenariat s'avère efficace et pérenne. C'est pourquoi afin de participer aux interventions dont les patients les plus démunis avaient besoin, AMTM a lancé en décembre 2009 "l'appel chirurgie". Lors des missions, les Sœurs présentent aux médecins les patients qu'elles souhaitent faire opérer dans l'année. Il s'agit bien entendu d'interventions non urgentes, mais indispensables à la vie du patient : remplacement de valves cardiagues, chirurgie orthopédique sur malformations congénitales, etc... Une fois opérés, les patients font tout leur possible pour venir à la consultation l'année suivante, et c'est toujours avec une grande émotion que nous les rencontrons à nouveau.

Nous avons ainsi pu apprécier le travail chirurgical réalisé sur Dona. Cette jeune femme de 25 ans a eu la main brûlée dans son enfance et sa cicatrice, très rétractile, la privait d'autonomie. Grâce a "l'appel chirurgie", Dona a bénéficié d'une greffe. Elle porte toujours une attelle, mais sa main est maintenant ouverte. Après une





rééducation, Dona pourra envisager un avenir professionnel.

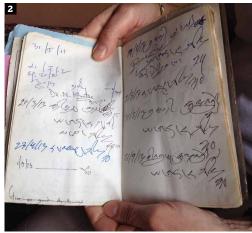
Un budget médicaments est également alloué aux Sœurs, leur permettant ainsi de faire fonctionner efficacement les dispensaires qu'elles gèrent dans la montagne.

L'achat de médicaments est aussi bien sûr indispensable pour effectuer les soins et les vaccinations pendant les missions, mais aussi pour permettre au Dr Golwa, notre collègue indien, de poursuivre son action au dispensaire du Sikkim.

C'est pour subvenir à ces besoins qu'a été créé le Cercle Santé AMTM.

Pour en savoir plus sur le Cercle Santé : www.amtm.org Rubrique Médical > Cercle Santé











- 1. Le Dr Sylvie Copeau examine la main de Dona, assistée de soeur Rachel.
- 2. Carnet de santé...en tibétain...
- **3.** De la pédiatrie à la gériatrie...photo de famille avec le Dr Véronique Rolland.
- 4. Vilaine plaie, mais beau pansement!
- 5. Isabelle Godfrin, notre infirmière, dans sa pharmacie.

06

# AU DÉVELOPPENENT

# Un Projet "EAU ENERGIE" en Inde?

→ **Jangsa**: le monastère se fournit en eau grâce à un réservoir alimenté par des canalisations provenant de la ville de Kalimpong. Depuis 3 ans, l'eau faisant cruellement défaut, les villageois dérivent cette canalisation, ne laissant aux moines que 6h d'eau par semaine. De ce fait, les moines vont en pleine nuit se laver à la source en contrebas du village. De jour, l'attente est longue et parfois des heurts éclatent entre villageois. Apporter une solution autonome d'accès

La première solution consiste à récupérer les eaux de pluies en raccordant les gouttières existantes sur le toit du monastère pour alimenter 3 réservoirs de 5000 litres. Ce projet a l'avantage de rendre le monastère autonome et peut se réaliser rapidement.

à l'eau devient vital.

Hélas la pluie tombe seulement d'avril à octobre. limitant l'eau pendant la saison sèche. Nous allons étudier une 2ème solution plus permanente mais plus complexe : la captation de nuit de l'eau de source en contrebas du monastère.





→ **Zangdhok**: des panneaux solaires seraient bienvenus et permettraient d'améliorer les conditions d'hygiène.



→ **Soeurs de Cluny:** la source se tarit depuis 2 ans. Creuser un puits serait la solution pour amener l'eau vers les 7 sites où près de 5000 élèves étudient.

Au BSA, un panneau solaire fournit désormais 200 litres pour l'eau. Mais 1000 litres seraient nécessaires.

### L'inflation court en Inde

Depuis 2000, malgré une évolution du taux de change favorable de l'euro face à la roupie, qui a été multiplié par 2 (1 € = 42 roupies en 2000 et 84 en 2014), le coût de la vie a augmenté de 2,6 fois. Nos filleuls ont en movenne perdu 25 % de pouvoir d'achat.

Selon les statistiques officielles, il faudrait ajuster le montant du parrainage à 32,50€ pour que les filleuls ne souffrent pas de cette hausse généralisée des prix. Mais la réalité est plus sombre... L'inflation s'accélère depuis 2008 au rythme de 10% par an. Certains produits de première nécessité ont ainsi connu une augmentation dramatique ; Le riz est passé de 10.800 à 28.000 roupies le kilo. l'oignon très utilisé en cuisine est devenu inabordable, la viande est un luxe inaccessible. La bonbonne de gaz a doublé en un an (400 à 800

Nos parrainages n'ont pas augmenté depuis 15 ans. Il est sans doute temps d'ajuster nos dons à la réalité économique locale.



# Opération kits hygiène en Inde

288 kits hygiène ont été remis au moines de Zangdhok. L'hiver v étant très rigoureux, 30 couvertures chaudes leur ont été offertes.







Les 65 moines de Zangdhok reçoivent kits hygiène et couvertures.

# LES DONS DE FONCTION

# Deux infirmières au plus près des malades

es sœurs de Cluny ont été les premières dans cette région à soigner, soulager et accompagner les malades du sida, la plupart du temps totalement rejetés par leur environnement. Nous sommes heureux de pouvoir les aider dans cette tâche si difficile en finançant le salaire de deux infirmières, grâce aux dons de fonction.

Ici le sida touche souvent des gens très pauvres et sans éducation.

Le diagnostic de la maladie arrive souvent trop tard et les traitements sont moins efficaces.

Grâce aux soins prodigués par ces deux infirmières, les malades trouvent ici un lieu de soins et d'accueil.



Ceux qui ne peuvent pas être sauvés, finissent leurs jours dignement, entourés et aimés.

Sœur Rachel dirige les Sœurs de Cluny à Kalimpong ainsi que le centre VIH. Cette femme de cœur remarquable et pleine de ressources, a eu l'idée d'utiliser des compléments alimentaires pour aider les malades à reprendre des forces. Pour soutenir cette action, une somme correspondant à 6 mois de ces produits a été offerte grâce à l'enveloppe médicale d'AMTM.



de compléments alimentaires.



# Anita et Isabelle : quand deux infirmières se rencontrent!

Anita a 28 ans. Mariée et maman d'une petite fille de trois ans, elle est infirmière à la Maison du SIDA chez les Sœurs de Cluny en Inde. Le service comprend 9 à 15 malades. Anita assure seule les soins de nursing, toilette, change, prévention ou soins d'escarres, donne les repas, administre les thérapeutiques, fait le ménage de la chambre... et par sa présence et sa compassion accompagne les patients. L'expression « prendre soin » prend ici toute sa dimension.

La prise en charge holistique considère la personne comme un être bio-psycho-social. Il faut savoir que la plupart de ces malades, une fois le diagnostic de sida annoncé, sont rejetés et abandonnés par leur famille.



Ils restent seuls face à la maladie. Il arrive même que les familles ne récupèrent pas les corps lorsque qu'un décès survient.

Lorsqu'elle a fini sa journée, la Sœur infirmière reprend le relais. Mais lorsque Anita rentre chez elle, fatiguée, elle n'est pas légère, elle laisse derrière elle ces hommes, ces femmes, ces enfants pour qui elle est la seule famille.



# Infos Générales

- × Professeurs d'anglais Jangsa et Zangdhok / 930€
- × Infirmières Maison SIDA / 1000€
- × Médecin au Sikkim / 900€



# JANGSA DECHEN CHÖLING

Référents / Brigitte et Laurent Roubach

L'arrivée de Jnana Sukha au monastère est un précieux soutien pour Lama Kunzang.

n décembre 2013, Lama Kunzang, le responsable du site, s'est marié à Jnana Sukha, bhoutanaise comme lui. Elle va le seconder dans les actions gu'il mène en Inde et au Bhoutan en faveur des malades des reins ou atteints du sida, ainsi que pour la protection du règne animal, car c'est aussi une des vocations du monastère.

Cette année, nous avons pu participer à une cérémonie durant laquelle des chèvres et des poissons ont été libérés. Les moines de Jangsa, sont des spécialistes de ces rituels. Pour eux, ces actes compassionnés allongent la durée de vie de ceux qui v participent physiquement ou financièrement. L'objectif principal reste toutefois de soulager la souffrance, qu'elle soit humaine ou animale. Lama Kunzang et ses moines ont sauvé, libéré ou accueilli plusieurs milliers de poissons, chèvres, chiens, cochons, bœufs et yaks.

# Infos Générales

- X Référent terrain pour cette mission / Brigitte et Laurent Roubach
- × Création du site / 1678
- × Soutien d'Amtm depuis / 1995
- × Nombre de résidents : 79
- X Nombre de parrainés : 60 (43 vivant au monastère et 17 indépendants rattachés)
- X Argent parrainages remis: 13768 € (Collectif: 9928 € / Indépendants: 3840€)
- X Dons de fonction (professeur d'anglais): 360€
- X Nombre de courriers remis : 41







1. Les moines peignent des signes auspicieux sur les animaux. 2. Lama Kunzang et Jnana Sukha, sa jeune épouse, récitent des mantras pour les chèvres qu'ils ont sauvées de l'abattoir. 3. Des moments parfois touchants, ici avec Pema Dorjee B qui se remet tout doucement d'un AVC. 4. Mais aussi des moments de rires

partagés et de complicité.

# Entretiens avec... vos filleuls, riches et pleins de sens

Le but de ces entretiens. c'est d'abord de donner des nouvelles des filleuls. aider les parrains et marraines à mieux les connaître et tisser le lien entre eux. Un lien quasi familial se développe au travers des parrainages! C'est ce qui ressort des questionnaires cette année, les filleuls considèrent leur marraine. leur parrain comme un membre de leur famille à part entière... Les interviews sont aussi une opportunité pour les moines d'avoir un entretien personnel. Leur vie étant essentiellement collective, ces moments sont précieux et parfois suiets à confidences car ils me connaissent et se

sentent à l'aise. Il arrive même qu'un entretien soit quasi thérapeutique. des histoires lourdes m'ont parfois été confiées, des histoires qui n'avaient iamais été racontées. Je suis touchée par la confiance qu'ils m'accordent. J'ai noté cette année un intérêt arandissant des responsables pour cette partie de notre travail sur le terrain. Ils me demandent de les informer si des cas semblent nécessiter une attention particulière et prennent des nouvelles des moines qui viennent de traverser des difficultés. Parfois des questions que je croyais anodines ont entraîné des réponses

exemple « Oue faisais-tu avant d'être moine?» Certains m'ont dit qu'ils avaient dû travailler, parfois dès l'âge de 5 ans, même ceux qui avaient eu la chance d'aller à l'école... Ce que j'ignorais totalement. J'en apprends tous les ans... Il y a aussi un aspect de témoignage, i'ai eu le plaisir cette année de recueillir l'histoire de vie des plus âgés, encore des moments forts! Ils ont souvent perdu leurs parents très jeunes. ont dû travailler pour survivre, ont été exploités. maltraités et connu l'exil... Le parrainage est

un véritable baume

pour leur cœur.

inattendues, comme par



# Les sœurs de Ciuny / BSA

Référent / Martine Cartigny

3 ans après mon dernier voyage, je suis émue de retrouver cette grande famille!

ne grande famille... de 165 enfants où chacun a une tâche bien définie à accomplir : laver et couper les légumes, nettoyer le dortoir le samedi, veiller à l'habillement, accompagner à l'école les plus jeunes ...

L'arrivée d'AMTM est une fête. Ils mettent leurs « habits du dimanche » pour être plus beaux sur la photo et faire honneur à leur sponsor. C'est généralement, le vêtement que Monsieur Glenn leur offre pour Noël : à cette occasion, chaque enfant peut aller dans la plus belle boutique de Kalimpong choisir le vêtement qui lui plait.

Un peu intimidés lors des interviews, surtout si c'est la 1ère fois, et étonnés que quelqu'un qui habite si loin s'intéresse à eux, ils vous remercient tous. Sona nous dit : « Être sauvée de ma situation d'enfant esclave a été une grande expérience de joie, de bonheur et de liberté, mais avoir un sponsor a été ma plus grande expérience d'amour ».

# Infos Générales

× Référent terrain pour cette mission / Martine Cartigny

### Soeur de Cluny:

X Création du dispensaire médicale AMTM / 1997

### Bal Surakshan Abhijan Trust (BSA):

- X Création du site / 2007
- × Soutien d'AMTM depuis / 2010
- X Nombre d'enfants gérés par le BSA / **165**
- × Nombre d'enfants vivant dans la "Maison BSA" / 103
- × Nombre d'enfants parrainés par AMTM / **41** (24 en 2013)
- × Argent parrainages remis / 7820€
- X Nombre de courriers remis / 31







- 1. Les enfants sur le chemin de l'école.
- 2. Martine rencontre vos filleuls.
- 3. Un extrait frappant de la pièce « Nine is Mine Campaign ».
- Laurent Roubach, responsable de la mission se réjouit devant l'émotion de cette petite fille qui reçoit un cadeau pour la première fois.

# **Thème /** l'implication des enfants dans la vie sociale

Pour aider les enfants qui ont subi le poids de pratiques inhumaines à prendre conscience que ce qui leur est arrivé n'est pas « normal », et qu'ils peuvent devenir des acteurs du changement, les Sœurs les encouragent à se mobiliser et à agir dans la vie publique pour la défense du droit des enfants.

du droit des enfants.

Ils ont ainsi participé activement
à la « Nine is Mine Campaign ».

En Inde, cette grande campagne s'est
développée dans tout le pays pour demander
que tous les états consacrent au moins
6% de leur budget à l'Education et 3 %
à la Santé (soit au total 9 %, d'où Nine »).
1 - Pour illustrer cette demande les enfants
du BSA ont, avec l'aide de leur professeur
de danse, créé une pièce musicale.
Ils y rejouent tous les mauvais traitements

Ils y rejouent tous les mauvais traitements qu'ils ont subis suivant un scénario construit autour des épisodes de leur vie d'« Enfants Esclaves ».

Cette représentation, en référence à la « Nine is Mine Campaign », dure 9 mn et est jouée avec 9 participants.

Ce « Play Drama » a été joué à Delhi lors d'un meeting organisé pour la défense du droit des enfants. L'équipe d'AMTM a eu le privilège d'assister à cette pièce qui nous a tous émus aux larmes.

2 – Onze enfants de différents états de l'Inde ayant participé à cette campagne ont été sélectionnés pour assister à New-York à la 68<sup>ème</sup> Assemblée des Nations Unies et demander que cette revendication soit appliquée à tous les pays du monde.

Nayan Sarki, 16 ans, parrainé grâce à AMTM, a été sélectionné pour faire partie de cette délégation. Il est donc allé à New-York du 17 au 30 septembre 2013.

Chaque enfant avait préparé une « communication ». Celle de Nayan concernait le droit à l'alimentation, sujet dont il a eu une expérience personnelle.

1/.



# Gonjang Ogyen Dho-Ngag Choekor Ling Sikkim

Médecine occidentale et traditionnelle se côtoient et œuvrent ensemble.

n cabinet médical et pharmaceutique de médecine tibétaine s'est ouvert au monastère, mitoyen au dispensaire d'AMTM.

Les deux médecins se répartissent les patients selon leurs pathologies et travaillent conjointement dans le respect et l'harmonie. Thubten, l'assistant du Dr Golwa, se forme aux 2 médecines et gère la pharmacie en l'absence du Dr Dondhup, qui a aussi une officine à Kalimpong. Les pilules à base de plantes sont fabriquées artisanalement à Dharamsala. Leur prépara-

tion est accompagnée de rituels particuliers avec réci-

tations de mantras et de prières. D'après le Dr Golwa.

cette médecine est très efficace pour de multiples ma-

ladies et douleurs chroniques, certains cas de cancers

ont même pu être enrayés, voire totalement guéris. Un bel exemple d'intelligence, de saine collaboration et d'ouverture d'esprit pour le plus grand bénéfice des patients!

# Infos Générales × Référent terrain pour cette mission / Sylvie Copeau pour la partie médicale. × Création du site / 1981 × Soutien d'AMTM depuis / 1998

X Nombre de résidents / 112







1. Thubten dans l'officine tibétaine répond aux questions de Brigitte traduites par Kunzang.
2. Le Dr Véronique Rolland diagnostique une teigne chez un nouveau moine.
3. Isabelle Godfrin explique le traitement de la teigne à un jeune patient.
4. Le Dr Sylvie Copeau remet ses honoraires aux Dr Ramesh Golwa.

# Thème / Le partenariat avec le médecin indien

L'an dernier, s'était posé un grave problème d'hygiène sur ce site réputé. Cette année, même si nous avons été agréablement surpris par l'amélioration de l'état des moines, le problème très récurrent de l'infection par la teigne était présent. Nous avons mis en place un traitement par voie générale (en comprimés sur 6 semaines) de tous les moines infectés et en particulier les nouveaux arrivants : plus efficace et mieux suivi que le traitement local par pommade. Nous comptons sur le Dr Golwa, en charge du dispensaire ouvert par AMTM en 2010, pour repérer et traiter immédiatement tout nouveau cas, et éviter une ré-infestation.

Très investi dans sa mission, le Dr Golwa a assuré 2 consultations mensuelles sur toute l'année. Il reçoit les moines, mais aussi des patients de l'extérieur n'avant pas les movens d'aller en ville consulter à l'hôpital, plus spécialement des personnes âgées souffrant de maladies chroniques comme le diabète ou l'hypertension artérielle. Nous lui avons remis ses honoraires, assurés par des dons de fonction. Le suivi des patients est ainsi assuré au long de l'année. Les échanges par la messagerie WhatsApp permettent au Dr Golwa à Gangtok et au Dr Copeau à Paris d'effectuer un vrai travail d'équipe... à 7500 km de distance!

16



# Zangdhok Pairi

Référents / Brigitte et Laurent Roubach

Le rayonnement du monastère prend de l'ampleur.

ette année, l'ambiance à Zangdhok Palri est plus rieuse que l'an passé où la communauté était sous le choc de la disparition du vieux Lama Chimed.

Isabelle Godfrin, notre infirmière, n'était pas venue sur le site depuis 2009. Elle note beaucoup de changements : l'atmosphère du monastère est plus joyeuse et les moines plus gais et épanouis.

Le monastère accueille un nombre croissant de visiteurs, son rayonnement prend de l'ampleur.

Nous arrivons à la fin d'une période de 3 semaines de pratiques ininterrompues et beaucoup de visiteurs sont venus assister à un spectacle traditionnel tibétain, la danse des masques, où nous avons étés conviés. Les moines s'exercent régulièrement à ces danses et les maîtrisent parfaitement. Même les plus petits moines s'y entrainent, on appelle ici leur danse « La danse des anges ».

# X Référents pour cette mission: Brigitte et Laurent Roubach X Création du site / 1957 X Soutien d'AMTM depuis / 1992 X Nombre de résidents: 63 X Nombre de parrainés: 56 (39 vivant au monastère et 17 indépendants rattachés) X Argent parrainage remis: 13 490 € (Collectif: 9 120 € / Indépendants: 4 370 €) X Don de fonction (professeur d'anglais): 570 € X Nombre de courriers remis: 46





- 1. Les moines costumés et maquillés descendent du temple. Ils vont pour le plus grand bonheur des visiteurs offrir un spectacle de danses de masques traditionnelles tibétaines.
- 2. Nous croisons à l'occasion de la fête Ama Pema Yangzom (78 ans) et Ani Nawang Chodon (75 ans) qui s'est faite belle! Toutes les 2 sont parrainées, elles font partie des anciennes tibétaines qui vont témoigner de leur chemin de vie.
- **3.** Lama Jangchup nous raconte sa longue vie. À sa droite sur la photo, sa fille Pema et Kunzang très précieuse pour les traductions!



froid, on demandait

des arands sacs de riz

### Entretien avec...

## Ani Ngawang Chodon, 75 ans

Sur le site, quelques-uns des derniers anciens du Tibet, nous ont racontés l'exil. Ils peuvent, grâce à vos parrainages connaître une fin de vie paisible. Des témoignages uniques et précieux...

Ani Nawang Chodon a

Ani Nawang Chodon a quitté son Tibet natal à 20 ans, à pied et la peur au ventre : « À l'époque mon père travaillait dans des fermes et moi i'aidais ma mère à la cuisine. Depuis l'enfance j'aidais aussi aux champs, on travaillait dur pour pouvoir manaer, on était très pauvres. Quand j'ai eu 20 ans. ma mère est morte. La situation était à ce moment-là très tendue au Tibet.

Les Chinois arrivaient chez les aens du village en pleine nuit, attrapaient les tibétains, les frappaient, parfois les jetaient en prison... On vivait la peur au ventre. Mon père a décidé qu'on devait quitter le pays. Nous sommes partis à 9, mon père qui avait 50 ans à l'époque, ma sœur qui en avait 25 et moi 20, plus des cousins. Pendant le trajet, on n'avait rien à boire ou à manger, on était terrorisé, on avait peur de se faire attraper par les Chinois. Nous avons marché 3 iours et 3 nuits dans le froid pour atteindre le Sikkim, on n'avait rien emporté, pas de nourriture, pas de vêtement, pas de couverture, on crevait de

vides aux gens qu'on croisait pour se couvrir. Ça a été la pire épreuve de ma vie... Ouand ie reaarde en arrière, je considère ma vie comme un mauvais rêve, je préfère ne plus me souvenir de toutes les difficultés que i'ai traversées ». Elle termine son histoire de vie sur cette magnifique phrase adressée à sa marraine : « Je ne sais pas comment exprimer ma aratitude! Grâce à toi ie peux vivre tranauillement et finir paisiblement ma vie. c'est une des plus belles choses aui me soit

arrivée.»

18

